

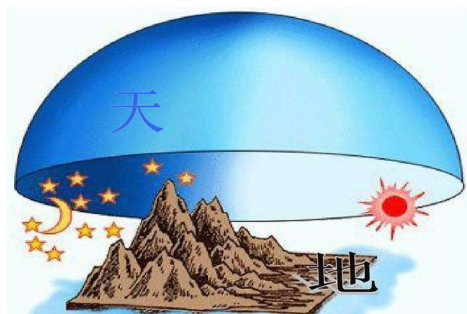
第十課 杞人忧天(1)01~18

Qǐ rén yōu tiān

成語の意味：無用の心配、取り越し苦労をすることのたとえ。日本では「杞憂」でお馴染み。

例文：「いまの若者は年金がもらえなくなる」という不安は、真っ当なものでしょう。しかしその不安は杞憂だというのが、多くの専門家の見解。いまの日本の公的年金は「おおむね 100 年持続できる設計」というだけあり、「日本が破綻しない限りは年金はもらえる」と言ってもよく、あまり悲観論ばかりを鵜呑みにするのも考えものです。（国の借金「1,255 兆円」…膨張続ける債務で、日本人が直面する「残酷すぎる現実」幻冬舎ゴールドオンライン編集部 2022.8.16）

出典：『列子』天瑞。杞の人が、寝食も忘れて天が落ちて来るのを心配した、という故事から「杞人憂天」という四字成句が生まれた。古代中国では、将棋盤のような平坦な大地の上に、テントのような半球型の天がある（蓋天説）という宇宙観があった。（下図参照）



物語の概要：

(1)杞の国に杞三という心配性の人が出た。畑仕事に疲れ、地面に寝そべって天を仰ぐと、恐ろしい考えが浮かんだ。もし、天が崩れ落ちたら、畑の麦や綿花は押しつぶされてしまうのではないかと？家は倒れてしまうのではないかと？心配で食事できず、寝ることもできなくなり、畑は荒れ、人はやせ細った。

01	課文	杞人忧天 Qǐ rén yōu tiān
	課文	古时候，有个杞国。 Gǔ shíhòu, yǒu ge Qǐguó.
02	注釈	杞国：殷代から戦国時代にかけて存在した小国。現在の河南省杞県に建国したが、他国からの圧迫を受けて山東省に移り、その後も転々とした。杞国に関して史書にほとんど記録がないにもかかわらず、「杞人忧天」という成語が残ったのは、この国の苦難の歴史と無関係ではなかろう、と言われる。

	課文	杞国有个种地的人叫杞三。 Qǐguó yǒu ge zhòng dì de rén jiào Qǐ Sān.
03	注釈	种地的人：作物を作る人。農民。种：4 声は動詞で、種を植える、3 声は名詞で、種、種類という意味。



遷都先の山東省には遺跡が残されている



杞国は現在の河南省杞県に建国された

	課文	杞三呢，老是爱瞎操心。 Qǐ Sān ne, lǎo shì ài xiā cāoxīn.
04	注釈	呢：（語気助詞）～はね… 老是：いつも。爱：～したが。瞎：むやみに。操心：心配する。
	課文	明明不用担忧的事情，他也总是不能放心。 Míngmíng búyòng dānyōu de shìqíng, tā yě zǒng shì bù néng fàngxīn.
05	注釈	明明：明らかに。不用～：～する必要がある。担忧：憂慮する。总是：＝老是。いつも。
	課文	这天呢，杞三和妻子一起到田里干活儿。 Zhè tiān ne, Qǐ Sān hé qīzi yìqǐ dào tiánlǐ gàn huór.
06	注釈	呢：→04 妻子：妻。田：田畑。農地。干活儿：仕事をする。
	課文	杞三干了一阵儿以后，觉得很累了， Qǐ Sān gàn le yí zhènr yǐhòu, juéde hěn lèi le,
07	注釈	干(活儿)：仕事をする。一阵儿：ひとしきり。觉得：～と感じる。累：疲れる。
	課文	就躺在地上休息。 jiù tǎng zài dì shàng xiūxi.
08	注釈	躺：寝そべる。
	課文	他仰着脸，望着蓝天，东想想，西望望。 Tā yǎngzhe liǎn, wàng zhe lántiān dōng xiǎngxiang, xī wàngwang.
09	注釈	仰脸：顔を上げる。着は持続態で、～したままの意。望：遠くを眺める。蓝天：青空。东想想，西望望：あれこれ考える。
	課文	忽然他想到一个可怕的问题。 Hūrán tā xiǎng dào yí ge kěpà de wèntí.
10	注釈	忽然：突然。想到～：～を思いつく。可怕：恐ろしい

11	課文	如果这会儿天塌下来，怎么办呢？ Rúguǒ zhè huìr tiān tā xiàlái, zěnmē bàn ne?
	注釈	如果＝要是：もし～。→第六課「画蛇添足(1)」 ポイント① 这会儿：この時。会儿は短い時間を表す。 塌下来：崩れ落ちる。下来は方向補語。 怎么办：どうしよう？呢：（語気助詞）疑問詞の文末につけ、語気を和らげる。
12	課文	这田里种的麦子、棉花不是都要压死了吗？ Zhè tián lǐ zhòng de màizi、miánhua búshì dōu yào yāsǐ le ma?
	注釈	田：→06 种：→06 「、」：単語を並列する時に用いる。文の切れ目を表す「、」と異なる。 要 ：～するだろう。压死：めちゃくちゃに押しつぶされる。 不是～吗？：～ではないだろうか？
13	課文	这房子不是也都要倒吗？ Zhè fángzi búshì yě dōu yào dǎo ma?
	注釈	房子：家。倒：倒れる。倒壊する。不是～吗？：→12
14	課文	如果这样的话，叫我躲到哪里去才能安全呢？ Rúguǒ zhè yàng de huà, jiào wǒ duǒ dào nǎlǐ qù cái néng ānquán ne?
	注釈	如果这样的话：→11 もしそうなら。「的话」をつけて、仮定の範囲を明確にする。話し言葉に多く使われる。叫：（使役）訳文は使役にしなくてよい。躲：隠れる。哪里：どこ。…才能～：やっとな～できる。
15	課文	他越想越担心，越想越害怕。 Tā yuè xiǎng yuè dānxīn, yuè xiǎng yuè hàipà.
	注釈	越～越～：～すればするほど～だ。→ ポイント①
16	課文	连饭也不吃了，觉也不睡了。 Lián fàn yě bù chī le, jiào yě bú shuì le.
	注釈	连…也～：…さえも～だ→ ポイント② 睡觉：動詞「睡」＋目的語「觉」からなる離合詞で、時に上記のように離して使われる。既習の離合詞に「帮你的忙」「唱一首歌」「生他的气」等がある。 了：（変化態）不吃了：（今まで食べていたのに）食べなくなった。不睡了：（今まで眠っていたのに）眠らなくなった。
17	課文	从此啊，杞三每天望着空空荡荡没有东西撑住的天，日夜忧愁。 Cóngcǐ a, Qǐ Sān měitiān wàng zhe kōngkōng dàngdàng méiyǒu dōngxī chēngzhù de tiān, rìyè yōuchóu.
	注釈	从此：この時から。望着：→09 空空荡荡：からっぽ。撑住：支える。忧愁：ふさぎこむ。没有东西撑住的天：（文の構造）没有东西<撑住>的天「撑住」が後ろから「东西」を修飾。
18	課文	地也荒了，人也瘦了。 Dì yě huāng le, rén yě shòu le.
	注釈	荒：荒れる。瘦：やせる。

単語の聞き取り

- (02)时候 shíhou
- (05)①事情 shìqing
- (05)②放心 fàngxīn（安心する）
- (06)一起 yìqǐ
- (08)休息 xiūxi
- (10)问题 wèntí.
- (15)①担心 dānxīn（心配する）
- (15)②害怕 hàipà（怖がる）
- (17)东西 dōngxi

ポイント

【練習】●中国語は日本語に翻訳●日本語は中国語作文してピンインをつけよう！

使用単語：（中国語作文用）

- d : 短 duǎn
- g : 工作 gōngzuò（仕事），故事 gùshi（物語）
- h : 孩子 háizi（子供）
- j : 见 jiàn（会う）
- m : 忙 máng
- s : 时间 shíjiān，睡 shuì（寝る）
- t : 听过 tīngguo（聞いたことがある）
- w : 晚上 wǎnshang，五岁 wǔ suì（五歳）
- x : 喜欢 xǐhuan（～が好きだ），
（一个 yíge）小时 xiǎoshí（～時間），学习 xuéxí
- z : 这个 Zhège（この～），昨天 zuótiān

ポイント①

越 yuè～越～（～すればするほど～だ。）

- (15)他越想越担心了。
（彼は考えれば考えるほど心配になった）

- ①雨越下越大了。
Yǔ yuè xià yuè dà le.
雨は降れば降るほど大降りになった。

- ②你越生气，他越着急。★主語が異なる場合にも使えます。
Nǐ yuè shēngqì, tā yuè zháojí.
君が怒れば怒るほど、彼は慌てる。

- ③私は彼に会えば会うほど彼を好きになる。
我越见他，越喜欢他。
Wǒ yuè jiàn tā, yuè xǐhuan tā.

- ④仕事が忙しくなればなるほど、勉強時間が短くなる。
工作越忙，学习时间越短。
Gōngzuò yuè máng, xuéxí shíjiān yuè duǎn.

(参考)越来越～ (ますます～になる)

という言い方もよく使われます。

手机越来越便宜了。 Shǒujī yuè lái yuè piányi le.

(スマホはますます安くなった。)

ポイント②

连 lián…也 yě(=都 dōu)～ (…さえも～だ)

(16)连饭也不吃了，觉也不睡了。

(ご飯さえも食わず、睡眠さえもとらなくなった。)

①这个字太难，连中国人也不会写。

Zhègè zì tài nán, lián Zhōngguó rén yě bú huì xiě.

この字は難しすぎて、中国人さえも書けない。

②我非常累，连一分钟也没休息。

Wǒ fēicháng lèi, lián yì fēnzhōng yě méi xiūxi.

私は非常に疲れているんだ。一分も休んでいないから。

③この物語は5歳の子供さえ聞いたことがある。

这个故事连五岁孩子也听过。

Zhègè gùshi lián wǔ suì hái zǐ yě tīngguo.

④昨晚は一時間たりとも寝ていない。

昨天晚上连一个小时也没睡。

Zuótiān wǎnshang lián yíge xiǎoshí yě méi shuì.